

Afficher l'infolettre dans un autre onglet

Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre n° 113 (Bis)
Mercredi 1er mars 2023



écriture et liberté





Ukraine : Une année de crimes de guerre et de détermination

PEN International a publié une déclaration, dont voici un extrait :

« 23 février : Demain, cela fera un an que la Fédération de Russie a lancé une invasion militaire à grande échelle en Ukraine. Selon le rapport de l'[ONU](#), 7 199 civils ont été tués et 11 756 blessés, mais les chiffres réels sont probablement beaucoup plus élevés. De nombreuses personnes sont toujours portées disparues. Plus de 14 millions de personnes ont été contraintes de fuir leur foyer. Plus de 2,8 millions d'Ukrainiens se trouvent dans la Fédération de Russie et en Biélorussie; la plupart ont été déplacés de force.

En ce jour d'anniversaire tragique, PEN International exhorte une nouvelle fois les autorités russes à mettre fin immédiatement et sans condition à leur guerre destructrice contre l'Ukraine. Exécutions sommaires, disparitions forcées, torture, déportations forcées, voilà autant de crimes de guerre. La prise pour cible délibérée de zones résidentielles et de centrales électriques a plongé des millions d'Ukrainiens dans une situation extrêmement précaire, les contraignant à affronter des conditions glaciales et les empêchant d'accéder aux services vitaux. Les menaces nucléaires sont inacceptables. Les responsables de crimes de guerre doivent impérativement répondre de leurs actes. Tous les responsables doivent être traduits en justice, a déclaré Germán Rojas, président du Comité des Écrivains pour la paix de PEN International. »

[Lire la suite](#) (cliquer français au bas de l'écran à droite)



Turquie : Interminable harcèlement judiciaire pour Pinar Selek

- 20 février 2023

La sociologue, écrivaine, féministe et membre du PEN de Turquie, Pinar Selek, a subi un procès étalé sur plusieurs décennies pour une explosion ayant eu lieu en 1998, qui avait tué sept personnes et en avait blessé 127 au marché des épices d'Istanbul. Elle a été acquittée de toutes les accusations à quatre reprises — en 2006, 2008, 2011 et 2014 — en raison des témoignages d'experts qui ont confirmé que la cause de l'explosion était une fuite de gaz plutôt qu'une bombe. Toutefois, les tribunaux ont ordonné de nouveaux procès après chacun de ces acquittements. Le 21 juin 2022, l'agence de presse de l'État turc a annoncé que la Cour suprême avait annulé le quatrième acquittement de Selek. Une première audience devant la Cour pénale d'Istanbul est fixée au 31 mars 2023. Exilée à l'étranger, elle fait l'objet d'un mandat d'arrêt international et risque la prison à vie sans possibilité de libération conditionnelle.

PEN International estime que la poursuite intentée contre Pinar Selek est liée à son travail de sociologue axé sur les droits des minorités et les communautés kurdes, dans la seconde moitié des années 1990, et qu'elle est poursuivie devant les tribunaux comme moyen de la sanctionner pour ses recherches et commentaires légitimes.



Photo : Roberto Saviano risque jusqu'à trois ans de prison s'il est reconnu coupable.

Italie : Nouvelles accusations de diffamation pour Roberto Saviano

- 31 janvier 2023

« Les autorités italiennes devraient abandonner toutes les accusations au pénal pour diffamation à l'encontre de l'écrivain, journaliste et lauréat du PEN, Roberto Saviano », a déclaré PEN International, avant son procès à Rome. Saviano est poursuivi par Matteo Salvini, vice-premier ministre italien; aussi risque-t-il jusqu'à trois ans de prison s'il est reconnu coupable.

Le 20 mars 2019, Roberto Saviano a annoncé qu'il avait été appelé à subir son procès pour diffamation à l'encontre de Matteo Salvini — alors vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur de l'Italie — lors d'un discours qui le décrivait comme « *Ministro della Mala Vita* » (ministre des Enfers), une phrase empruntée à Gaetano Salvemini, antifasciste du début du XX^e siècle. Dans son discours, Saviano a accusé Salvini d'ignorer l'emprise de la mafia sur l'Italie qui vise à attiser le ressentiment contre les immigrants. La première audience a été fixée au 1^{er} février 2023.

Dans une autre affaire, Saviano risque jusqu'à trois ans de prison en vertu de l'article 595 du Code pénal italien pour diffamation à l'encontre de Giorgia Meloni, Première ministre actuelle de l'Italie. Après un discours où il critiquait la dirigeante d'extrême-droite qui avait dit, au sujet des bateaux des ONG secourant les réfugiés se trouvant au milieu de la Méditerranée, qu'il valait mieux les couler et laisser les migrants à la dérive. Le procès s'est ouvert le 15 novembre 2022; il était en cours au moment de la rédaction de cet article.

Roberto Saviano, 43 ans, est l'auteur de *Gomorrah*, une livre à succès, vendu à plus de 10 millions d'exemplaires dans le monde entier.



Nicaragua : membres du PEN contraints à l'exil et dépossédés de leur nationalité

- 16 février 2023

Dans une nouvelle action répressive, les autorités du Nicaragua dirigées par Daniel Ortega ont annoncé la déchéance de la nationalité de 94 Nicaraguayens, dont les écrivains Sergio Ramirez et Gioconda Belli, ainsi que le journaliste Carlos Fernando Chamorro, selon une déclaration publique diffusée le mercredi 15 février 2023.

Les autorités ont affirmé que les accusés avaient été reconnus coupables d'avoir « propagé de fausses informations » et de « complot visant à porter atteinte à l'intégrité nationale », en plus de les déclarer « fugitifs ». Depuis 2018, la plupart des personnes désignées comme apatrides ont été forcées à l'exil en raison de représailles et de menaces d'emprisonnement. Au moins dix autres journalistes ont été nommés dans la déclaration rendue publique.

En 2022 : 703 violations de la liberté de la presse

- 6 février 2023

L'année 2023 a commencé au Nicaragua avec un héritage de graves violations des libertés fondamentales. La plateforme régionale Voces del Sur (VDS, Voix du Sud) a recensé 703 cas de violation de la liberté de la presse en 2022. L'organisme a déclaré avoir eu connaissance d'autres cas, mais ceux-ci n'ont pas été publiés à la demande des victimes, par crainte de représailles.

L'utilisation abusive par l'État de son pouvoir (498 cas), les agressions et attaques (159) et les discours de stigmatisation (15) semblent être les principales violations des droits des journalistes et des médias. Les autorités de l'État et les acteurs de la scène politique du régime sont les principaux responsables qui tiennent des discours de stigmatisation par le truchement de canaux de communication officiels et de déclarations publiques.

De même, la plateforme VDS a dénoncé une « forte tendance à l'agression des femmes » dans la presse et l'exil persistant des journalistes. Au moins 178 journalistes ont quitté le pays depuis 2018.



Ales Bialiatski

PEN International : 21 février 2023, Journée internationale de la langue maternelle

Demande de libération pour Ales Bialiatski

PEN International demandait en cette Journée internationale de la langue maternelle la libération d'Ales Bialiatski, écrivain biélorusse, défenseur des droits de la personne, lauréat du prix Nobel de la paix et membre de PEN Biélorussie. Il est le fondateur du Centre des droits de la personne Viasna, une organisation qui fait campagne pour les militants de l'opposition harcelés et persécutés par les autorités biélorusses.

Il est détenu depuis 2021 et son procès est en cours à Minsk. Il risque jusqu'à 12 ans de prison en raison de son travail en faveur des droits de la personne et de ses écrits critiques envers les autorités biélorusses. Le verdict sera annoncé le 3 mars 2023.

Le cas de Bialiatski illustre le type de menaces et d'attaques subies par les écrivains et les journalistes du monde entier simplement pour avoir exercé pacifiquement leur droit à la liberté d'expression. Il illustre également le type d'oppression que subissent les écrivains et les journalistes qui ne peuvent pas s'exprimer dans leur langue indigène ou minoritaire.



Marie-Célie Agnant

Comité de la traduction et des droits linguistiques : du 21 février au 21 mars, marathon de vidéo-poèmes

Le Comité de la traduction et des droits linguistiques (CTDL) de PEN International a lancé pour la troisième fois un marathon de vidéo-poèmes, un projet visant à donner de la visibilité au travail d'écrivains s'exprimant dans des langues autochtones ou minorisées.

Du 21 février (Journée internationale de la langue maternelle) au 21 mars (Journée mondiale de la poésie), le CTDL publie des poèmes écrits et récités dans diverses langues mondiales inconnues du grand public, mais tellement riches. Les langues dont il sera question cette année sont, entre autres : wiradjuri (Australie), kalaalisut (Groënland), meskwaki (Iowa, États-Unis), nuu Savi (Mixtèque, Mexique), sesotho (Afrique du Sud), chiyao (Malawi), Karen (Myanmar), bahasa sug (Philippines) et hazaragi (Afghanistan).

P.E.N.-Québec a produit une capsule en créole avec l'écrivaine Marie-Célie Agnant, nouvelle poète du Parlement canadien.

Vous êtes invités à partager ces [vidéos](#) le plus possible! Voir la [page Facebook](#) du CTDL.

ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL



Montréal, 8 mars : Une activité France-Québec (Zoom) : *Descente poétique francophone II*

Il faut réserver au francais.penclub@neuf.fr

Le Centre québécois
du PEN International
et le PEN Club français

ont le plaisir de vous
convier à la lecture

**Descente poétique
francophone II**

avec la participation de
**Martine Audet
Ritta Baddoura
Rim Battal
Flavia Garcia
Albane Gellé
Laure Morali**

8 mars 2023
Québec 13h / France 19h
en ligne, via Zoom
RSVP :
francais.penclub@neuf.fr

rencontre animée par
**Diane Régimbald
Linda Maria Baros**

© L'AB
IMAGE BY FAVINNE.COM

sofia  pen  CENTRE QUÉBÉCOIS DU  P.E.N. INTERNATIONAL  la culture avec la copie privée

Montréal, 9 mars : Invitation à *Écoutons leurs voix*, une lecture de poésie par et pour les femmes iraniennes

« La situation de l’Iran est tumultueuse depuis septembre dernier, depuis la mort brutale de Mahsa Amini, une jeune femme iranienne kurde. Le Centre québécois du P.E.N. international s’associe avec PROMIS (un organisme qui s’occupe de l’intégration des immigrants et des réfugiés) pour exprimer son soutien aux femmes et à la population iranienne dans leur lutte pour leur droit de s’exprimer librement et d’être traitées avec dignité. Des artistes iraniennes, accompagnées d’écrivaines québécoises, liront leurs poèmes écrits en toute solidarité ».

Écoutons leurs voix!

Lieu : PROMIS

3333, chemin de la Côte Sainte-Catherine

Montréal (Québec) H3T 1C8

Date : Jeudi 9 mars 2023

Heure : 18 h à 20 h

Québec, 21 mars : Invitation à *La poésie hors des prisons*

Dans le contexte de la Journée mondiale de la poésie, le Centre québécois du P.E.N. international et le Bureau des affaires poétiques de Québec vous invitent à une rencontre littéraire mettant en lumière la situation de gens de plume menacés, luttant pour leur droit de parole. Répressions, intimidations, incarcérations, persécutions, tortures, exécutions, disparitions, une liste interminable de sévices perpétrés partout sur la planète, dans des États où la liberté d'expression est précaire, pour ne pas dire inexistante.

Les cas les plus célèbres, de celles et ceux aujourd'hui libérés, grâce à l'action militante d'organismes de défense des droits de la personne et de liberté d'expression, dont PEN international : Ashraf Fayad, Raïf Badawi, Asli Erdoğan, Angye Gaona, Kakwenza Rukirabaishaija, Homa Hoodfar, Nelson Aguilera, Ahmet Altan, Denis Solisé. Et même sur notre propre sol, Yvan Godbout.

Chacun et chacune des invités présentera le cas d'un écrivain ou d'une écrivaine en difficulté dans le monde et lira des extraits de l'œuvre de ces derniers, ou de leurs propres poèmes ou de textes qui leur auraient été dédiés; ils et elles vous parleront de leur intérêt pour la cause que défend P.E.N.-Québec.

Invités

Laetitia Beaumel, poète, éditrice, directrice de programmation, Mois de la poésie de Québec;

Leonardo Tonus, poète, maître de conférences, Université de Paris – Sorbonne;

Alix Paré-Vallerand, poète, animatrice du Cercle des autrices et auteurs de la relève;

Nora Atalla, poète et romancière, vice-présidente du Centre québécois du P.E.N. international;

Animateur

Mattia Scarpulla, écrivain et poète, chercheur postdoctoral, administrateur de P.E.N.-Québec

Félix Villeneuve, écrivain et poète, président du Comité de défense des écrivains persécutés (CODEP) de P.E.N.-Québec sera présent sur place.

La poésie hors des prisons!

Lieu : Librairie Le Mot de Tasse

1394, chemin Sainte-Foy

Québec (Québec) G1S 2N6

Date : Mardi 21 mars 2023

Heure : 18 h

Québec, 22 mars : Invitation à la table ronde *De mots et de migrations*

Le Cercle Gabriel-García-Márquez et le Centre québécois du P.E.N. international vous invitent à une table ronde traitant d'un sujet qui intéresse la collectivité écrivaine et le public en général.

Migrations, déracinements, exils... Comment se traduit l'écriture chez les écrivains et écrivaines en exil? En quoi est-elle différente des autres? Comment entrevoir le monde et l'écriture quand la migration est économique ou contrainte et occupe l'espace quotidien?

Vie personnelle et professionnelle, le parcours se traduit souvent en une quête identitaire, langagière et spatiale. Chacun et chacune des invités, chercheurs ou écrivains, parlera de sa propre expérience, et de comment les MIGRANCES peuvent influencer sur l'organisation des MOTS dans l'écriture.

Invités

Leonardo Tonus, poète, maître de conférences, Université de Paris – Sorbonne;

Eleonora Nicolosi, docteure en histoire, responsable du secteur italien de l'école de langue de l'Université Laval;

Luis Thenon, professeur titulaire, Faculté des Lettres et des Sciences, Université Laval.

Animateur

Victor H. Ramos, de Bogota (Colombie), directeur du Cercle Gabriel-García-Márquez

Porte-paroles et administrateurs du Centre québécois du P.E.N. international

Mattia Scarpulla, écrivain et poète, chercheur postdoctoral;

Félix Villeneuve, écrivain et poète, président du Comité de défense des écrivains persécutés de P.E.N.-Québec (CODEP).

De MOTS et de MIGRANCES

Lieu : Université Laval

Pavillon de Koninck, 3e étage
Salle DKN-3244

(à moins qu'il n'y ait grève; consulter penquebec.org et notre page Facebook)

Date : Mercredi 22 mars 2023

Heure : 17 h à 18 h 30

Montréal, 24 mars : Invitation à l'activité poétique *Paroles en danger*

Une activité poétique réalisée conjointement par le Comité femmes du Centre québécois du PEN International et l'organisation La Poésie partout.

On présentera les écrivaines Forough Farrokhzad, Fatema Ekhtesari, Azar Nafisi, Müesser Yeniay, Angye Gaona. En duos : Louise Dupré et Fiorella Boucher, France Mongeau et Bianca Côté, Laure Morali et Nassira Belloula, Diane Régimbald et Lula Carballo.

Animation : Flavia Garcia et Diane Régimbald.

Paroles en danger

Lieu : Librairie La Livrerie

 1376, rue Ontario Est

 Montréal (Québec) H2L 1S1

Date : Vendredi 24 mars 2023

Heure : 18 h



Collaboration avec *Le Crachoir de Flaubert* (Université Laval) sur la liberté d'expression

En collaboration avec la revue *Le Crachoir de Flaubert*, Nora Atalla (vice-présidente) et Mattia Scarpulla (administrateur) du Centre québécois du P.E.N. international ont rassemblé des textes réflexifs et de création, invitant des auteurs et des autrices à s'interroger sur l'importance de la liberté d'expression, à plonger dans les bases de données des sites Web (P.E.N. Québec : penquebec.org; P.E.N. International : [Page d'accueil \(pen-international.org\)](http://pen-international.org)), et à ouvrir le dialogue pour promouvoir le changement.

Chaque mardi, un nouveau texte est publié. [Bonne lecture!](#)



Gaston Bellemare

***La Métropole* : Parlons de P.E.N.-Québec!**

En janvier est paru sur le site de La Métropole un [article](#) concernant le Centre québécois du P.E.N. International, sous le titre : « Libre expression, mission du PEN International ».

Gaston Bellemare assurera la présidence d'honneur de la soirée du Prix d'excellence 2023 — Poésie de *La Métropole*. Rappelons qu'il est co-fondateur des Écrits des Forges, fondateur du Festival international de la poésie de Trois-Rivières, président de P.E.N.-Québec et Compagnon des arts et des lettres du Québec.

Ce prix de poésie contemporaine de langue française, accompagné d'une bourse de 600 \$ et d'un certificat honorifique, vise à souligner un livre de poésie qui se démarque par sa qualité, son originalité, sa profondeur et sa beauté.

Prix d'excellence 2023 — Poésie de La Métropole : Soirée informelle et musicale

Lieu : Bistro Le Ste-Cath

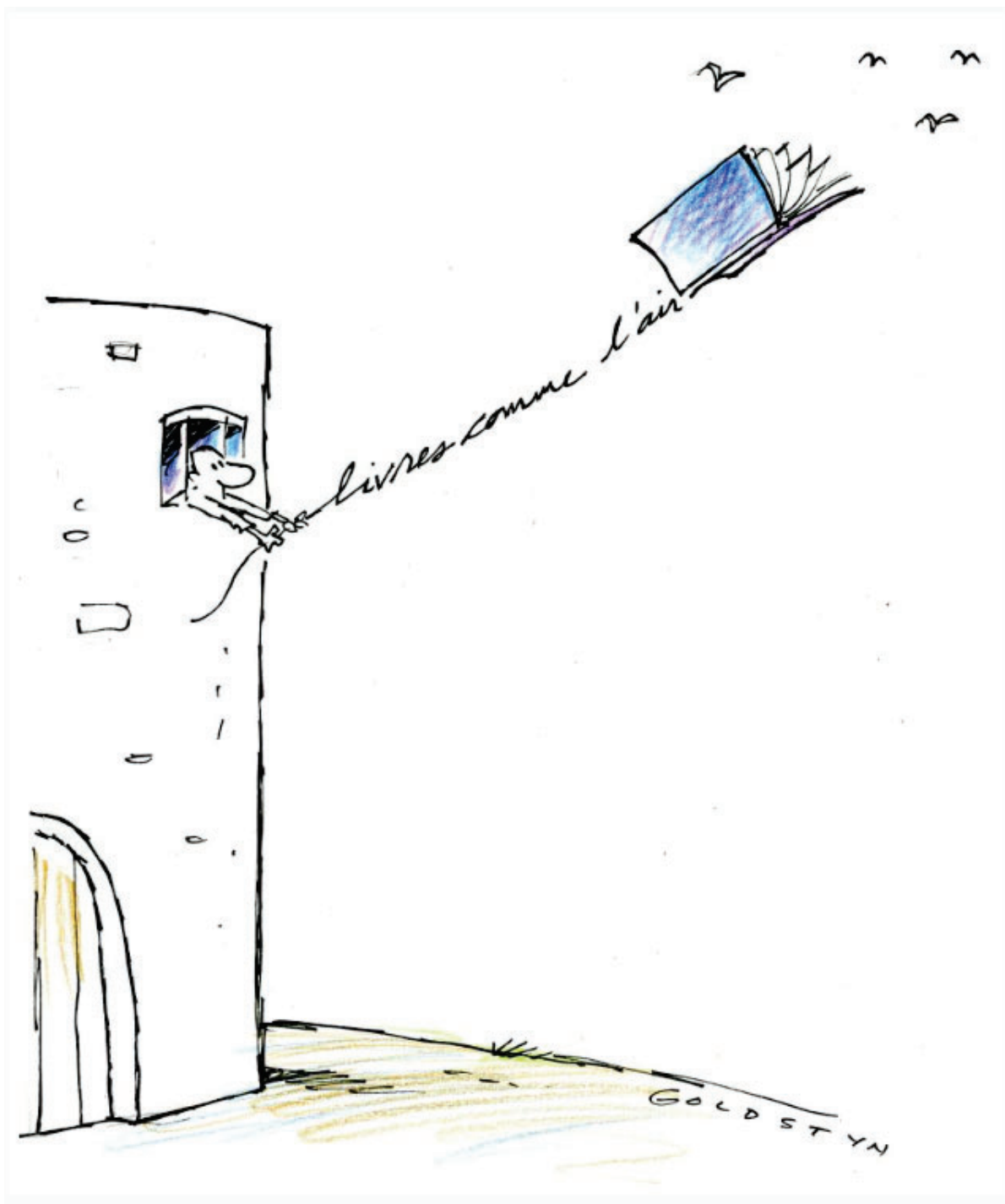
 4264, rue Sainte-Catherine Est

 Montréal (Québec) H1V 1X6

Date : Jeudi, 11 mai 2023

Heure : 18 h

[Plus d'info](#)



Ancien porte-parole de *Livres comme l'air*, Jacques Goldstyn remporte le prix Artiste pour la paix

Jacques Goldstyn, aussi connu grâce à son travail de caricaturiste sous le nom de Boris, remporte le prix 2022 d'Artiste pour la paix. Remis chaque année par l'organisme Les artistes pour la paix, le prix souligne le travail d'une personnalité artistique reconnue pour son humanisme.

Jacques Goldstyn a été le porte-parole de [Livres comme l'air](#) pendant plusieurs années.

Bravo, Jacques, pour ce prix bien mérité!

Voir [ceci](#) et [ceci](#).



Roman Protasevich dans une « confession » par vidéo, telle que produite par les autorités biélorusses (source : PEN International).

Renouvellement de votre cotisation

Cher ou chère membre,

Parfois, le Centre québécois du P.E.N. international vous communique des noms d'écrivains libérés, comme dernièrement ceux de l'Égyptien Ismaïl Alexandrani ou du Turc Nedim Türfent.

Tout comme vous, nous en sommes à chaque fois tellement heureux! Parfois, hélas, la réalité refait surface et nous nous rendons compte qu'il y a encore beaucoup de travail à faire...

C'est pourquoi nous avons grand besoin de votre aide, à nouveau cette année.

En janvier 2023, n'oublions pas le Biélorusse **Roman Protasevitch**.

Blogueur et ex-rédacteur en chef de la chaîne d'opposition populaire NEXTA, il est né le 5 mai 1995 et vivait en exil, craignant pour sa sécurité. Il y a deux ans, il a ouvertement critiqué le président biélorusse Alexandre Loukachenko, dont la réélection en août 2020 — entachée d'irrégularités — avait déclenché des manifestations de masse et entraîné un nombre sans précédent d'arrestations, de détentions et de brutalités policières.

En mai 2021, Protasevich a été arrêté illégalement par les autorités biélorusses alors que son avion de la compagnie Ryanair, à destination de la Lituanie, a été détourné et contraint d'atterrir à Minsk en raison d'une prétendue alerte à la bombe.

Le jeune blogueur revenait d'une conférence économique en Grèce à laquelle avait participé la chef de file de l'opposition biélorusse, Svetlana Tikhanovskaïa, et s'apprêtait à revenir à Vilnius, en Lituanie, où il vivait. Le président Loukachenko aurait personnellement donné l'ordre de faire atterrir l'avion à la suite d'une alerte à la bombe. Aucune bombe n'a été trouvée à bord.

Protasevich a publiquement « avoué » avoir incité à des émeutes de masse. Il risque jusqu'à 20 ans de prison s'il est reconnu coupable. Son arrestation a suscité une [condamnation internationale](#), l'Union européenne ayant rapidement imposé des sanctions sectorielles à la Biélorussie et interdit aux compagnies aériennes de l'Union de survoler le pays.

PEN International craint que les « aveux » de Protasevich ne lui aient été arrachés par la force. Une telle pratique serait la norme en Biélorussie. L'organisation demande sa libération immédiate et inconditionnelle, ainsi que l'abandon de toutes les charges retenues contre lui.

« L'acte biélorusse est scandaleux, criminel, imprudent et dangereux. Il mérite la plus ferme condamnation. Il est au-delà de toutes les normes de déployer de tels moyens pour s'en prendre à un journaliste. Il est clair que l'administration Loukachenko ne recule devant rien pour faire taire la dissidence. Les mesures extraordinaires que son gouvernement a prises pour arrêter le blogueur d'opposition Roman Protasevich dépassent l'entendement.

L'arrestation choquante de Protasevich envoie non seulement un avertissement terrifiant aux voix indépendantes de la Biélorussie, mais elle crée également un précédent extrêmement inquiétant pour ceux qui vivent en exil. Elle réécrit en outre les protocoles de l'aviation civile internationale ainsi que le droit international.

La communauté internationale doit rester fermement unie pour s'opposer à cet acte de détournement par l'État. Les autorités biélorusses doivent mettre fin immédiatement à leurs attaques croissantes contre la liberté d'expression et libérer tous ceux qui sont injustement emprisonnés », a déclaré Salil Tripathi, président du Comité des écrivains en prison (CODEP) de PEN International.

Nous remercions les membres qui ont déjà renouvelé leur cotisation. Si vous ne l'avez déjà fait, vous pouvez payer en ligne en cliquant sur ce [lien](#). Si vous le désirez, vous pouvez aussi jumeler un don au montant de votre cotisation. Si vous le préférez, vous pouvez envoyer le [formulaire](#) en ligne et un chèque à l'adresse suivante :

Centre québécois du P.E.N. international
C. P. 23279
C. P. des boulevards
Laval (Québec) H7N 6K1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2023.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Président :
Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :
Nora Atalla

Trésorière :
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :
Salah El Khalfa Beddiari
Pauline Michel
Benoît Quessy
Diane Régimbald
Mattia Scarpulla
Sherry Simon
Félix Villeneuve

Coordonnatrice :
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :
Raïf Badawi (Arabie saoudite)
Asli Erdogan (Turquie)
Angye Gaona (Colombie)
Homa Hoodfar (Iran-Canada)

Rédaction : Dominique Gaucher
Traductions : Jean-Pierre Pelletier
Révision : Michèle Bernard

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise
commune à tous.***

Charte du PEN



Twitter
Suivez-nous sur
Twitter pour rester à
jour concernant les
nouvelles et autres
informations de notre
organisme.



Facebook
Souscrivez à notre
page Facebook pour
suivre nos nouvelles,
nouveautés et autres
discussions.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1